

RÉVOLUTION

变革

Emmanuel Macron

为 法 国 而 战

【法】埃马纽埃尔·马克龙 著 罗小鹏 译

四川人民出版社



凤凰阿歇特
hachetephoenix

RÉVOLUTION

变革

为 法 国 而 战

【法】埃马纽埃尔·马克龙 著 罗小鹏 译

图书在版编目(CIP)数据

变革 / (法) 埃马纽埃尔·马克龙著; 罗小鹏译.
— 成都: 四川人民出版社, 2018.1
ISBN 978-7-220-10679-8

I. ①变… II. ①埃… ②罗… III. ①埃马纽埃尔·
马克龙-自传 IV. ①K835.657=6

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第329325号

Copyright © XO Éditions 2016.

Simplified Chinese edition copyright © Hachette-Phoenix Cultural Development (Beijing) Co., Ltd., 2018

Published in cooperation between Hachette-Phoenix Cultural Development (Beijing) Co., Ltd. and Sichuan People's Publishing House Co., Ltd.
All rights reserved.

版权合同登记号: 图进21-2018-20

BIAN GE

变革

(法) 埃马纽埃尔·马克龙 著
罗小鹏 译

策 划
特约编辑
责任编辑
装帧设计
责任校对
责任印制

凤凰阿歇特文化发展(北京)有限公司
姚非逐 程少君
张春晓 唐 婧
刘 夏
韩 华 舒晓利
祝 健

出版发行
网 址
E-mail
新浪微博
微信公众号
发行部业务电话
防盗版举报电话
印 刷
成品尺寸
印 张
字 数
版 次
印 次
书 号
定 价

四川人民出版社(成都市槐树街2号)
<http://www.scpph.com>
scrmchs@sina.com
@四川人民出版社
四川人民出版社
(028) 86259624 86259453
(028) 86259624
成都东江印务有限公司
165mm×230mm 1/16
16
320千字
2018年1月第1版
2018年1月第1次印刷
ISBN 978-7-220-10679-8
58.00元

■版权所有·侵权必究

本书若出现印装质量问题, 请与我社发行部联系调换
电话: (028) 86259453

目录

序言

1

第一章 我是谁

7

第二章 我的信念

29

第三章 我们是谁

39

第四章 巨大的变迁

51

第五章 我们所期望的法兰西

63

第六章 投资未来

75

第七章 法国制造和环境保护

89

第八章 教育下一代

101

第九章 靠劳动谋生

113

第十章 为弱势群体着想

127

第十一章 城乡结合

143

第十二章 热爱法兰西

157

第十三章 反恐维稳

171

第十四章 掌握我们的命运

183

第十五章 重建欧洲

203

第十六章 权力回归民众

221

结束语

239

马克龙胜选演讲

245

序言

正视这个世界的现状将使我们重获希望。

有些人认为，我国在衰落，更糟糕的日子尚未到来，法兰西文明在消失，我们未来所面临的只能是闭关自守或内乱。若想在世界大变革中自保，我们只能倒回去，沿用上世纪的政策。

还有一些人认为法国还可以继续在下坡路上慢慢走下去，幻想着政党更迭的机制仍能为我们提供喘息的空间。无非是左派下台，右派上台——这么多年了，还是那几个人，换汤不换药。

我坚信，这两类人都大错特错。因为真正有问题的是他们选择的社会模式和政策，而这个国家，总的来说，并未没落。这一点，法兰西的国民是隐隐自知的。由此也就产生了人民和统治者的割裂。

我坚信，法国渴望进步，也具备进步的实力和动力，更有悠久的历史 and 团结的人民推动国家向前进。

我们已进入一个全新的时代。全球化、数字化、社会不平等的加剧、气候危机、地缘政治冲突、恐怖主义、欧洲的分崩离析、西方社会的民主危机，以及逐渐笼罩我们的对未来的恐慌：这些都是一个正

经历动荡的世界的症状。

我们不能用同样的人、同样的想法来应对这场大变革，幻想可以走回头路，或认为只需修补或调整社会架构和模式（一些人喜欢用这个词）即可应付。然而事实上，我相信我们之中没有任何人，希望再借鉴现有模式。

同样，我们也不能无休止地要求法国民众做出努力，并承诺他们可以走出事实上并不存在的危机。我们的执政者30年来一直反复给出空洞的承诺，正因如此，才导致了人们的气馁、怀疑甚至反感。

我们必须直面事实，就正在发生的社会变革展开讨论，制定我们的目标、达到目标的途径，以及这一过程所需的时间。而这显然不是一朝一夕就能完成的。

法国民众比他们的领导人更清楚要顺应新时代的新要求。他们不像政客那么守旧，不会抱着保障自己仕途平坦的固有想法不放。

我们必须打破旧习。无论是国家、政治领袖、高级官员、经济领袖、工会，还是社会团体，都有义务这么做。回避问题或者安于现状都是错误的决策。

我们已经习惯了这个世界带给我们的惶惶不安。于是，我们非但不愿提及或正视问题，还选择了抱怨，直至悲剧酿成，绝望接踵而来，恐惧占据了我们的内心，我们却还在混沌中度日，内心虽渴望改变，却又没有迫切到让自己行动起来。

如果想要进步，让我们的国家有所成就，并在21世纪重现我们从

前的繁荣景象，我们必须行动起来。答案就握在我们自己手里，它既不存在于一连串不切实际的提案中，也不是一味地做出无意义的妥协就能找到的。要想找到答案，就必须听取多方意见，其前提是进行一场深层次的民主革命。这个过程会很漫长，而唯有我们的团结、勇气和坚持能引领我们走向成功。

我寄希望于这场民主革命。有了它，无论是在法国还是在整个欧洲，我们都能一起主导变革，而不是任其摆布。

这也是我要在这本书里描绘的民主革命。你们在这里不会看到施政计划，也看不到任何会让我们的政治生涯看起来像是一个个空头支票的提案，你们能看到的只有我的见解、我的故事和决心。

法国人民有自己的意志，却时常被执政者忽略。而我就是要服务于这个意志，因为我此生唯一的动力就是能为国所用。也正因为如此，我才决定参与法兰西共和国总统的竞选。

我深知时代之严峻，任务之艰巨。但在我看来，没有比这更崇高的选择了，因为我的选择与你们的想法不谋而合，即重塑法兰西，造就一个有魄力、求上进的法兰西，并在此过程中重拾我们旧日的活力和骄傲。

我深信，我们终于迈入的这个21世纪仍是充满了希望和变化的，而且是使我们的生活变得更加美好的变化。

这就是我给你们的提议。

让我们携手为法兰西而战，在我看来，没有比这更伟大的战争了。

CHAPITRE

01

第一章
我是谁

在开始这场冒险之前，我必须先交代一下自己的经历以及信念。毕竟，公众生活不足以说明一切。我今年38岁，在过去的生活中，我从未想过自己会担任经济部长，也没有想过会有今天的政治立场。为什么会选择走这条路，我自己也无法真正说明原因。我只看到了最终的结果，而这结果也并非理所当然。这个选择其实由来已久，它源于我对自由的无限渴望，当然，跟运气也有一定的关系。

1977年12月，我出身于皮卡第大区¹的首府亚眠市的一个公立医院医生家庭。在这之前不久，凭借家人的勤奋和智慧，我们家刚刚跨入中产阶级的行列。我的祖父母和外祖父母都来自普通家庭，分别任职教师、铁路员工、社会工作者和路桥工程师。我的家庭史就是一个拥护共和政体的地方家庭奋斗史。可以说，是知识改变了我们家族的命运，从医在上一辈人眼里更是一条康庄大道。因此，在祖父母的鼓励下，我的爸爸、妈妈、弟弟和妹妹都选择了行医。我是家里唯一没

1 2016年1月1日起与毗邻的北部加莱海峡大区合并成为上法兰西大区。

有从医的人，但这绝不是出于对医学的厌恶，正相反，我是热爱科学的。

我没有从医的真正原因，是我在面临人生选择的时候，决定争取一个属于自己的世界，一场我能主宰的冒险。从我记事起，我就一直渴望能选择自己的人生。幸运的是，虽然我的父母主张子女勤奋，但他们仅仅把受教育看作是通往自由的途径，而并没有将他们的意愿强加在我身上，从而让我有机会忠于自己的内心。

我选择了自己的人生，并在每个阶段越发坚定自己的选择是正确的。尽管这条路并非一帆风顺，但起码我的目标明确。追逐自由的过程中，我唯一需要付出的是不懈的努力，而我甘之如饴。我尝过失败的滋味，有时甚至是非常惨痛的失败，但我从未轻言放弃，因为我要对自己的选择负责。也正是这段经历让我更加坚定了自己的一个信念——生命中最为宝贵的莫过于能够自由支配自己的人生，追逐最初的梦想和施展自己的才华。每个人都有属于他自己的才能。这一信念决定了我后来的政治立场，也使我对这个等级分明、充满淡漠的社会中的不公更加敏感。这样一个人人都在打各自的小算盘的社会制约了我们所有人实现自我价值。

我的祖母和我父母一样求知欲很强，是她教导我要认真学习。从我5岁起，每天放学后，她还要花好几个小时教我语法、历史、地理、阅读等。我曾经整日整日地大声朗读莫里哀、拉辛、乔治·杜哈曼（这个作家现在有点被人遗忘了，但我祖母很喜欢）、莫里亚克和季

奥诺的作品。我记得小时候，每逢学校有考试，祖母都会在焦虑不安中等待我回家，哪怕是一场无足轻重的小测验。

这就是我的无价之宝——我有一个时刻挂念我、重视我的家庭。对他们来说，只要我过得好，别的都不重要。这种关心正如雷欧·费亥歌里唱的那样——“别太晚回家，更不要着凉”，每每听到这些，我都倍受感动。

这些充满爱意的话语伴随我的整个孩提时代，其中蕴含着对我来说最重要的情感——关爱、信任和责任感。我深知，并不是每个人都能如此幸运。当然，童年的运气会带来怎样的结果，那就另当别论了。我的童年运气不止于此，如今每当我与他人探讨学校教育问题时，我总会想起自己的家庭是如何重视学校教育的，也会想起那些以培养人才为己任的老师们。在教育领域表现出这样的责任感、决心和爱心的国家不多，我们每一代人都有义务守护着这样的火焰，让它经久不熄。

就这样，我在一个由书本砌成的世界度过了童年。那是一段在法国外省度过的悠闲时光，一段有阅读和写作相伴的快乐时光。我那时的生活被文章和词句填满，我的世界也因文字而变得丰盈，有时我甚至觉得文字中的世界比现实世界还要真实。渐渐地，我观察到的不再是事物的表象，文学那股神秘而亲切的暗流将我带入了世界深处。那时，我的旅行都是在想象中完成的。透过作家的风格，以及他们笔下绽放的迷人世界，我认识了大自然里的花草树木。

在科莱特的书里，我知道了什么是一只猫或一朵花；在季奥诺的书里，我领教了普罗旺斯的寒风和人性的现实；纪德和谷克多则是我不可替代的精神伙伴。当时的我生活在一个由父母、兄弟姐妹以及祖父母构筑的世外桃源里。

我父母将学业看得至关重要，并给予了我极大的关爱，但他们从未干扰我的选择，甚至鼓励我自己做决定。

在我祖母眼里，再没有比文学、哲学和大作家更要紧的了。因为，正是教育改变了她自身的命运。她出身于巴涅尔德比戈尔市的一个普通家庭，父亲是火车站站长，母亲替人帮佣做家务。她是家里唯一在拿到初中文凭后还继续上学的孩子，她的哥哥和姐姐读完初中就去打工挣钱了。她母亲是文盲，父亲识几个字，但阅读困难，时常分辨不出文字的细微差别。她常给我讲自己学生时代印象最深刻的一件事儿：初中二年级的一天，她拿着成绩单回家，上面写着“全优生”的评语，但她的父亲误以为是在说她作风轻浮，便扇了她一记耳光。高中最后一年，她遇到了一位赏识她的哲学教师。在老师的鼓励下，她通过函授进修了文学，并在二战爆发前顺利拿到了文凭。靠着这个文凭，祖母在纳韦尔市找到了一份教书的工作，开始独立生活，并将她长期遭受家庭暴力的母亲带到自己身边，不离不弃，悉心照顾，直到母亲去世。

我的祖母是一名教员。我之所以使用“教员”这个词，是希望能够帮它摆脱人们固有印象中拖沓、懒散的教师形象，为它重新镀上